ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 21 octobre 1992, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les modalités d'émission de pièces en or de 50 ECU et de pièces en argent de 5 ECU millésimées 1992", a donné le 9 novembre 1992 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 oktober 1992 door de Minister van Financïen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de wijze van uitgifte van de stukken in goud van 50 ECU en de stukken in zilver van 5 ECU, jaartal 1992", heeft op 9 november 1992 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. Lorsqu'une disposition à laquelle il doit être fait référence dans le préambule a été antérieurement modifiée, il est d'usage de viser le texte modificatif en se bornant à en indiquer la nature et la date de promulgation. A l'alinéa 2, il convient donc d'omettre l'intitulé de la loi du 23 décembre 1988 portant des dispositions relatives au statut monétaire, à la Banque Nationale de Belgique, à la politique monétaire et au Fonds monétaire.

2. Aux alinéas 3 et 4, le mot "arrêté" doit être écrit avec une minuscule; la même remarque vaut pour l'article 4.

En outre, le texte néerlandais de l'alinéa 3 devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. L'alinéa 7 devrait faire l'objet d'un considérant à insérer avant l'alinéa visant l'accord du Ministre du Budget, rédigé comme suit :

"Considérant qu'il est nécessaire d'adapter les prix en fonction ...".

4. Il convient, en outre, conformément à l'article 1er, alinéa 3, de la loi du 8 mai 1924 relative au

trafic et à la refonte des monnaies métalliques, de compléter le préambule en y indiquant le motif pour lequel le Ministre des Finances entend lever l'interdiction de vente et d'achat des pièces visées par le projet.

DISPOSITIF.

1. A l'article 3, il est suggéré de remplacer les mots "visées au présent arrêté" par les mots "visées aux articles 1er et 2".

En outre, le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

2. A l'article 4, il conviendrait d'apporter les modifications suivantes :

a) supprimer dans le texte français les mots "du présent arrêté" qui sont inutiles;

b) ajouter in fine l'intitulé de l'arrêté royal du 3 mars 1987 auquel il est fait référence;

c) rédiger le texte néerlandais en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Observation finale.

Le texte néerlandais des articles 1er et 2 devrait être rédigé en tenant compte de l’observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

AANHEF.

1. Wanneer een bepaling waarnaar in de aanhef verwezen dient te worden vroeger gewijzigd is, is het gebruikelijk naar de wijzigingstekst te verwijzen door er alleen maar de aard en de datum van afkondiging van te vermelden. In het tweede lid dient het opschrift van de wet van 23 december 1988 houdende bepalingen met betrekking tot het monetair statuut, de Nationale Bank van België, het monetair beleid en het Muntfonds dus te vervallen.

2. In het derde en het vierde lid dienen de woorden "koninklijk besluit" met een kleine letter geschreven te worden; dezelfde opmerking geldt voor artikel 4.

Bovendien dient in het derde lid het woord "Belgische" met een hoofdletter te worden geschreven.

3. Het zevende lid zou een considerans moeten vormen die vóór het lid dat naar de akkoordbevinding van de minister van Begroting verwijst, ingevoegd dient te worden en die luidt als volgt :

"Overwegende dat het noodzakelijk is de prijzen aan te passen aan ... en geen onzekerheid bij ...".

4. Bovendien dient de aanhef conform artikel 1, derde lid, van de wet van 8 mei 1924 betreffende de handel in en het smelten van geldstukken, aangevuld te worden door

de reden te vermelden waarom de minister van Financiën het verbod om de in het ontwerp bedoelde muntstukken te kopen en te verkopen, wil opheffen.

BEPALEND GEDEELTE.

1. Voorgesteld wordt in artikel 3 de woorden "de in dit besluit beoogde" door de woorden "de in de artikelen 1 en 2 beoogde" te vervangen.

Voorts schrijve men "alsook" in plaats van "evenals".

2. In artikel 4 zouden de volgende wijzigingen aangebracht moeten worden :

a) de woorden "du présent arrêté" in de Franse tekst weglaten daar ze overbodig zijn;

b) aan het slot het opschrift van het koninklijk besluit van 3 maart 1987 waarnaar verwezen wordt, toevoegen;

c) het woord "gebeurt" vervangen door het woord "geschiedt";

d) het woord "ecu's" vervangen door het woord "ecu".

Slotopmerking.

Het zou beter zijn om in de artikelen 1 en 2 het woord "frank" af te korten als "fr." en niet als "F".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. ERNOTTE, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. ERNOTTE, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.